



V Bruseli 9. februára 2026
(OR. en)

5431/26

**Medziinštitucionálny spis:
2026/0015(NLE)**

LIMITE

**CORLX 80
CFSP/PESC 101
RELEX 60
COARM 12
COAFR 15
FIN 80**

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: NARIADENIE RADY, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 314/2004 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Zimbabwe

NARIADENIE RADY (EÚ) 2026/...

z ...,

ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 314/2004 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Zimbabwe

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 215,

so zreteľom na rozhodnutie Rady (SZBP) 2026/... z ..., ktorým sa mení rozhodnutie 2011/101/SZBP o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Zimbabwe¹⁺,

so zreteľom na spoločný návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Európskej komisie,

¹ Ú. v. EÚ L, ..., ELI: ...

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, do textu číslo a dátum prijatia rozhodnutia nachádzajúceho sa v dokumente ST 5219/26 a doplňte príslušnú poznámku pod čiarou.

keďže:

- (1) Nariadením Rady (ES) č. 314/2004² sa vykonáva niekoľko opatrení stanovených rozhodnutím Rady 2011/101/SZBP³.
- (2) Rada ... prijala rozhodnutie (SZBP) 2026/...⁴⁺, ktorým sa vypúšťajú ustanovenia o zákaze cestovania a zmrazení aktív, ako aj súvisiaci zákaz sprístupňovať finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje a ktorým sa mení názov rozhodnutia 2011/101/SZBP s cieľom zohľadniť skutočnosť, že rámec zahŕňa len zbrojné embargo.
- (3) Opatrenia stanovené v rozhodnutí 2011/101/SZBP patria do rozsahu pôsobnosti Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Na vykonanie rozhodnutia 2011/101/SZBP zmeneného rozhodnutím (SZBP) 2026/...⁺⁺ je preto potrebné regulačné opatrenie na úrovni Únie, najmä s cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie vo všetkých členských štátoch.
- (4) Nariadenie (ES) č. 314/2004 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

² Nariadenie Rady (ES) č. 314/2004 z 19. februára 2004 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Zimbabwe (Ú. v. EÚ L 55, 24.2.2004, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2004/314/oj>).

³ Rozhodnutie Rady 2011/101/SZBP z 15. februára 2011 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Zimbabwe (Ú. v. EÚ L 42, 16.2.2011, s. 6; ELI: [http://data.europa.eu/eli/dec/2011/101\(1\)/oj](http://data.europa.eu/eli/dec/2011/101(1)/oj)).

⁴ Rozhodnutie Rady (SZBP) 2026/... z ..., ktorým sa mení rozhodnutie 2011/101/SZBP o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Zimbabwe (Ú. v. EÚ L, ..., ELI: ...).

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, do textu dátum prijatia a číslo rozhodnutia nachádzajúceho sa v dokumente ST 5219/26 a doplňte príslušnú poznámku pod čiarou.

⁺⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo rozhodnutia nachádzajúceho sa v dokumente ST 5219/26.

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 314/2004 sa mení takto:

1. Názov sa nahrádza takto:

„Nariadenie Rady (ES) č. 314/2004 z 19. februára 2004 o zbrojnom embargu s ohľadom na situáciu v Zimbabwe“

2. Článok 1 sa mení takto:

a) písmená b) až e) sa vypúšťajú;

b) dopĺňajú sa tieto písmená:

„f) „príslušné orgány“ sú príslušné orgány členských štátov, ako sa uvádzajú na webových sídlach uvedených v prílohe II;

g) „financovanie alebo finančná pomoc“ je akékoľvek opatrenie, nezávisle od konkrétneho zvoleného prostriedku, ktorým dotknutá fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán podmiennečne alebo bezpodmienečne poskytne alebo sa zaviazne poskytnúť svoje vlastné zdroje alebo hospodárske zdroje, vrátane grantov, pôžičiek, záruk, kaucíí, dlhopisov, akreditívov, dodávateľských úverov, úverov kupujúcemu, dovozných alebo vývozných úverov a všetkých druhov poistenia a zaistenia vrátane poistenia vývozných úverov; zaplatenie ani podmienky zaplatenia dohodnutej ceny za tovar alebo službu, ktoré sa vykonalo v súlade s bežnou obchodnou praxou, nepredstavuje financovanie alebo finančnú pomoc;

- h) „územie Únie“ sú územia členských štátov, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o Európskej únii (ďalej len „Zmluva o EÚ“) podľa podmienok v stanovených v Zmluve o EÚ, vrátane ich vzdušného priestoru.“

3. Článok 2 sa nahrádza takto:

„Článok 2

1. Je zakázané predávať, dodávať, prevádzať alebo vyvážať, priamo alebo nepriamo, tovar a technológie uvedené v Spoločnom zozname vojenského materiálu Európskej únie* (ďalej len „spoločný zoznam vojenského materiálu“), ako aj strelné zbrane, ich súčasti a hlavné časti a strelivo v zmysle vymedzenia v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 258/2012**, bez ohľadu na to, či majú alebo nemajú pôvod v Únii, akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Zimbabwe alebo na použitie v Zimbabwe.
2. Je zakázané:
 - a) poskytovať, predávať, dodávať alebo prevádzať, priamo alebo nepriamo, technickú pomoc v súvislosti s vojenskými činnosťami alebo s poskytovaním, výrobou, údržbou a použitím položiek uvedených v odseku 1 akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v Zimbabwe alebo na použitie v Zimbabwe;
 - b) poskytovať, priamo alebo nepriamo, financovanie alebo finančnú pomoc v súvislosti s vojenskými činnosťami alebo na účely predaja, dodávky, prevodu alebo vývozu položiek uvedených v odseku 1 akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v Zimbabwe alebo na použitie v Zimbabwe;

- c) zúčastňovať sa vedome a úmyselne na činnostiach, ktorých predmetom alebo následkom je priama alebo nepriama podpora transakcií uvedených v písmene a) alebo b).

* Najnovšia verzia uverejnená v Ú. v. EÚ C, C/2025/1499, 6.3.2025, ELI:
<http://data.europa.eu/eli/C/2025/1499/oj>.

** Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 258/2012 zo 14. marca 2012, ktorým sa vykonáva článok 10 Protokolu Organizácie Spojených národov proti nezákonnej výrobe a obchodovaniu so strelnými zbraňami, ich súčasťami a komponentmi a strelivom doplnujúceho Dohovor Organizácie Spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu (protokol OSN o strelných zbraniach) a ktorým sa ustanovujú vývozné povolenia a opatrenia týkajúce sa dovozu a tranzitu strelných zbraní, ich súčastí a častí a streliva (Ú. v. EÚ L 94, 30.3.2012, s. 1, ELI:
<http://data.europa.eu/eli/reg/2012/258/oj>).“

4. Článok 3 sa nahrádza takto:

„Článok 3

Je zakázané:

- a) vedome a úmyselne predávať, dodávať, prevádzať alebo vyvážať, priamo alebo nepriamo, vybavenie, ktoré by mohlo byť použité na vnútornú represiu, uvedené v prílohe I, bez ohľadu na to, či má alebo nemá pôvod v Únii, akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Zimbabwe alebo na použitie Zimbabwe;
- b) poskytovať, predávať, dodávať alebo prevádzať, priamo alebo nepriamo, technickú pomoc v súvislosti s vybavením uvedeným v písmene a) akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Zimbabwe alebo na použitie Zimbabwe;

- c) poskytovať, priamo alebo nepriamo, financovanie alebo finančnú pomoc v súvislosti s vybavením uvedeným v písmene a) akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Zimbabwe alebo na použitie Zimbabwe alebo
- d) zúčastňovať sa vedome a úmyselne na činnostiach, ktorých predmetom alebo následkom je priama alebo nepriama podpora transakcií uvedených v písmene a), b) alebo c).“

5. Článok 4 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Odchyľne od článkov 2 a 3 môžu príslušné orgány členských štátov uvedené v prílohe II povoliť:

- a) predaj, dodávku, prevod alebo vývoz a poskytnutie financovania alebo finančnej pomoci a technickej pomoci v súvislosti s:
 - i) nesmrtiacim vojenským vybavením určeným výhradne na humanitárne alebo ochranné účely alebo na programy Európskej únie a Organizácie Spojených národov zamerané na inštitucionálny rozvoj;
 - ii) materiálom určeným pre operácie krízového riadenia Európskej únie a Organizácie Spojených národov;
- b) predaj, dodávku, prevod alebo vývoz vybavenia uvedeného v prílohe I určeného výhradne na humanitárne alebo ochranné účely a poskytnutie financovania alebo finančnej pomoci a technickej pomoci v súvislosti s týmito transakciami.“

6. Článok 5 sa nahrádza takto:

„Článok 5

Články 2 a 3 sa nevzťahujú na ochranné odevy vrátane protičrepinových viest a vojenských prilb, dočasne vyvážené do Zimbabwe personálom Organizácie Spojených národov, personálom Európskej únie alebo jej členských štátov, zástupcami médií a humanitárnymi a rozvojovými pracovníkmi a pridruženým personálom len na ich osobnú potrebu.“

7. Články 6, 7 a 7a sa vypúšťajú.

8. V článku 8 ods. 1 sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) ihneď poskytnú príslušným orgánom členských štátov uvedeným v prílohe II, v ktorých majú pobyt alebo v ktorých sa nachádzajú, alebo ktorých sú štátnych príslušníkmi, akékoľvek informácie, ktoré by uľahčili dodržiavanie tohto nariadenia, a odošlú takéto informácie priamo alebo prostredníctvom týchto príslušných orgánov Komisii.“

9. Článok 9 sa vypúšťa.

10. Článok 10 sa nahrádza takto:

„Článok 10

1. Komisia a členské štáty sa vzájomne informujú o opatreniach prijatých podľa tohto nariadenia a navzájom si poskytujú akékoľvek iné relevantné informácie, ktoré majú k dispozícii v súvislosti s týmto nariadením, najmä informácie v súvislosti s:
 - a) povoleniami udelenými na základe výnimiek stanovených v tomto nariadení a
 - b) problémami týkajúcimi sa porušovania a presadzovania a v súvislosti s rozhodnutiami vnútroštátnych súdov.
2. Členské štáty sa bezodkladne navzájom informujú a bezodkladne informujú aj Komisiu o akýchkoľvek ďalších relevantných informáciách, ktoré majú k dispozícii a ktoré by mohli ovplyvniť účinné vykonávanie tohto nariadenia.“

11. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 10a

1. Členské štáty určia príslušné orgány uvedené v tomto nariadení a uvedú ich na webových sídlach uvedených v prílohe II. Členské štáty oznámia Komisii akékoľvek zmeny adries svojich webových sídel uvedených v prílohe II.

2. Členské štáty po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia bezodkladne oznámia Komisii svoje príslušné orgány vrátane kontaktných údajov uvedených príslušných orgánov a oznámia jej aj akúkoľvek následnú zmenu kontaktných údajov týchto príslušných orgánov.
3. Ak sa v tomto nariadení stanovuje požiadavka oznámiť určité skutočnosti Komisii, informovať ju alebo s ňou inak komunikovať, na takúto komunikáciu sa použije adresa a ďalšie kontaktné údaje uvedené v prílohe II.

Článok 10b

Akékoľvek informácie poskytnuté alebo prijaté v súlade s týmto nariadením sa používajú výlučne na účely, na ktoré boli poskytnuté alebo prijaté.“

12. Článok 11 sa nahrádza takto:

„Článok 11

Komisia je splnomocnená meniť prílohu II na základe informácií poskytnutých členskými štátmi.“

13. Článok 11a sa vypúšťa.

14. Článok 12 sa nahrádza takto:

„Článok 12

1. Členské štáty stanovujú pravidlá týkajúce sa sankcií, vo vhodných prípadoch vrátane trestnoprávných sankcií, uplatniteľných v prípade porušenia ustanovení tohto nariadenia, a prijímajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie ich vykonávania. Stanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. Členské štáty tiež stanovujú vhodné opatrenia, ktorými sa umožní konfiškácia výnosov z takýchto porušení.
2. Členské štáty bezodkladne po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia informujú Komisiu o pravidlách uvedených v odseku 1, ako aj o každej následnej zmene uvedených pravidiel.“

15. Článok 13 sa nahrádza takto:

„Článok 13

Toto nariadenie sa uplatňuje:

- a) v rámci územia Únie;
- b) na palube akéhokoľvek lietadla alebo akéhokoľvek plavidla podliehajúceho právomoci členského štátu;
- c) na akúkoľvek fyzickú osobu na území Únie alebo mimo neho, ktorá je štátnym príslušníkom niektorého členského štátu;

- d) na akúkoľvek právnickú osobu, subjekt alebo orgán, ktoré sa nachádzajú na území Únie alebo mimo neho a sú založené alebo zriadené podľa práva členského štátu, a
- e) na akúkoľvek právnickú osobu, subjekt alebo orgán v súvislosti s akoukoľvek podnikateľskou činnosťou, ktorá sa úplne alebo čiastočne vykonáva v Únii.“

16. Názov prílohy II sa nahrádza takto:

„Webové sídla s informáciami o príslušných orgánoch uvedených v článkoch 4 a 8 a adresa na zasielanie oznámení Európskej komisii“

17. Príloha III sa vypúšťa.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V ...

Za Radu
predseda/predsedička